Quos bonus Æneas dictis solatur amicis,

Et consanguineo lacrymans commendat Acestæ.
Tres Eryci vitulos, & tempestatibus agnam

Cedere deinde jubet, solvique ex ordine funes.

Ipse caput tonsæ foliis evinctus olivæ,

Stans procul in prora, pateram tenet, extaque salsos
Porricit in fluctus, ac vina liquentia fundit.

Prosequitur surgens á puppi ventus euntes:

Certatim socij feriunt mare, & æquora verrunt.
At Venus interea Neptunum exercita curis

Alloquitur, talesque effundit pectore questus:

Junonis gravis ira, & inexaturabile pectus

Cogunt me, Neptune, preces descendere in omnes:
Quam nec longa dies, pietas nec mitigat ulla;

A quienes consolaba el buen *Eneas*
Con sus amables y prudentes dichos,
Y llorando al dolor, los encomienda
A su pariente *Acestes* compasivo.
Despues de esto mandó se sacrifiquen
A honor de su hermano *Eryx* tres novillos,
Y una oveja á las recias tempestades,
Y las cuerdas soltar de los navios.
El mismo *Eneas* corona su cabeza
Con ramas y hojas de frondoso olivo,
Toma en las manos una grande taza,
A la alta proa se sube del navio,
Y á las saladas ondas las entrañas
De las reses arroja, y puros vinos,
Sigue el viento á las naves que se marchan,
Por la popa soplandoles benigno,
Y cortan á porfia los compañeros
Con los remos los golfos cristalinos.
Mas *Venus*, entre tanto, combatida
Con diversos cuidados y conflictos,
Váse á hablar á *Neptuno*; y de su pecho
Estas querellas le hace con cariño.
„ La ira terrible de la odiosa *Juno*
„ Y su insaciable pecho conocido
„ Me obligan ¡ó *Neptuno*! á que Yo venga
„ A gastar todas suplicas contigo:
„ Porque á esta ni los tiempos dilatados,
„ Ni hay piedad que la pueda haver movido;

Nec Jovis imperio, fatisve infracta quiescit.

Non media de gente Phrygum exedisse nefandis
Urbem odijs satis est: pœnam traxisse per omnem
Relliquias Trojæ: cineres atque ossa peremptę

Insequitur: causas tanti sciat illa furoris.

Ipse mihi nuper Libycis, tu testis, in undis

Quam molem subito excierit: maria omnia cœlo

Miscuit, Æolijs nequicquam freta procellis:

In regnis hoc ausa tuis.

¡Prô scelus! ecce etiam Trojanis matribus actis
Exussit fœde puppes; & classe subegit

Amissa socios ignotæ linquere terræ.

Quod superest, oro, liceat dare tuta per undas

Vela tibi: liceat Laurentem attingere Tybrim:

„ Ni al Imperio de *Jove* se serena,
„ Ni menos de los *Hados* al destino.
„ Ni es bastante con odios indecibles
„ Haver con tanta gente consumido
„ De los *Troyanos la Ciudad*, ni menos
„ Traer por todas las penas y conflictos
„ Las *reliquias de Troya*; quando airada
„ Las cenizas y huesos de los mismos
„ Que han muerto, asi persigue: sepa sola
„ Las causas de furor tan desmedido.
„ Poco hace que en las ondas de la *Libya*
„ (Tu me ëres de aquesto buen testigo)
„ Tan grande tempestad tan horrorosa
„ Levantó con furores inauditos
„ Que los mares mezclaba con el cielo;
„ Fiada (aunque en vano) en el rigor activo
„ De las iras de *Eolo*: y á este crímen
„ En tus Reynos, osada, se ha atrevido.
„ Mas (¡ó maldad!) tambien ha perpetrado
„ Por las *Troyanas Madres* el delicto
„ De quemar torpemente nuestras naves,
„ Porque los compañeros á peligro
„ Se quedásen en una *tierra extraña*,
„ Perdidos de la armada los auxilios.
„ Por tanto: (á lo que resta) Yo te ruego
„ Te dignes concederles, *Tu*, propicio,
„ Seguras velas por el mar; que puedan
„ Llegar al fin al *Tybre Laurentino*:

Si concessa peto, si dant ea mœnia Parcæ.

Tum Saturnius hæc domitor maris edidit alti:

Fas omne est, Cytherea, meis te fidere regnis,

Unde genus ducis: merui quoque: sæpè furores
Compressi, & rabiem tantam cœlique marisque.

Nec minor in terris (Xanthum Simoëntaque testor)
Æneæ mihi cura tui: cùm Troïa Achilles

Exanimata sequens impingeret agmina muris;

Millia multa daret letho: gemerentque repleti

Amnes, nec reperire viam, atque evolvere posset
In mare se Xanthus. Pelidæ tunc ego forti

Congressum Æneam, nec Dijs, nec viribus æquis,
Nube cava eripui; cuperem cum vertere ab imo

Structa meis manibus perjuræ mœnia Trojæ.

„ Si es justo lo que pido: si las *Parcas*
„ Conceden tales muros y edificios.
A estas quejas el *Hijo de Saturno*
(Señor del mar) le respondió benigno:
„ Bien puedes, *Cytheréa*, con gran seguro
„ Tu esperanza poner en mis dominios
„ Del grande *mar*, de donde tu naciste:
„ Y Yo aquesa confianza he merecido:
„ Pues de *ayre* y *mar* contuve muchas veces
„ Las rabias y furores atrevidos;
„ Y procuré, no menos, en la tierra
„ (El *Xanto* y el *Simois* me son testigos)
„ Por la salud de tu hijo amado *Eneas*;
„ Quando en la *Troya Aquiles* su enemigo
„ Siguiendo las esquadras desmayadas
„ De los *Troyanos*, contra el muro mismo
„ Los echó, dando muertes á millares:
„ Tal, que llenos de cuerpos los dos rios
„ Gemian, sin hallar vado, con tal presa:
„ Ni el *Xanto* (aunq en raudales tan crecidos)
„ Podia dentro del mar introducirse.
„ Entonces Yo de *Aquiles* y sus brios
„ A *Eneas* libré, muy inferior en fuerzas,
„ Y que á los *Dioses* no tenia propicios:
„ Ocultélo con una obscura nube;
„ Y esto en tiempo en q aún Yo como enemigo,
„ Queria destruir de la *perjura Troya*
„ Los muros q Yo mismo havia construido.

Nunc quoque mens eadem perſtat mihi: pelle timores ;
Tutus, quos optas, portus accedet Averni:

Unus erit tantum, amissum quem gurgite quæret ;
Unum pro multis dabitur caput.

His ubi læta Deæ permulsit pectora dictis,

Jungit equos curru genitor, spumantiaque addit
Fræna feris: manibusque omnes effundit habenas.
Cæruleo per summa levis volat æquora curru:

Subsidunt undæ, tumidumque sub axe tonanti

Sternitur æquor aquis; fugiunt vaſto æthere nimbi.
Tum variæ comitum facies, immania cete,

Et senior Glauci chorus, Inousque Palæmon,

Tritonesque citi, Phorcique exercitus omnis.

Læva tenent Thetis & Melite, Panopeaque virgo,

„ Ahora tambien favorecerlo quiero;
„ Y asi dexa temores, que tu *Hijo*
„ Seguro llegará (segun pretendes)
„ Del *Averno* á los puertos con mi auxilio.
„ Solo uno morirá: á quien *Eneas*
„ Buscará por el pielago perdido:
„ *Que por el bien de todos, uno solo*
„ *Es bien que muera*, como en sacrificio.
Al insante que consoló *Neptuno*
El pecho de la *Diosa* con sus dichos,
Unció á su carro luego los caballos,
Y los frenos les pusó, con que activos
Hacian espumas; luego les afloxa
Las riendas, porque corran con mas brios;
Y en su ceruleo carro vá ligero
Arrazando los golfos cristalinos.
Serenanse las ondas baxo el carro
Que por encima de ellas hacia ruido.
El mar hinchado se humilló al instante,
Y de nubes el ayre quedó limpio.
Vénse con él diversos compañeros,
Ballenas de tamaño desmedido,
El respetable coro del Dios *Glauco*,
Palemon hijo de la Diosa *Ino*,
Los *Tritones* violentos, y el completo
Exercito de *Forco* Rey invicto.
A la izquierda ván *Thetis*, y *Melite*
Y la Doncella *Panopea*: asi mismo

Nesæe, Spioque, Thaliaque, Cymodoceque.]

Hic Patris Æneæ suspensam blanda vicissim

Gaudia pertentant mentem: jubet ocyus omnes

Attolli malos, intendi brachia velis.

Una omnes fecere pedem: pariterque sinistros,

Nunc dextros solvêre sinus: una ardua torquent

Cornua, detorquentque: ferunt sua flamina classem.

Princeps ante omnes densum Palinurus agebat

Agmen: ad hunc alij cursum contendere jussi.

Jamque fere mediam cœli nox humida metam

Contigerat: placida laxarant membra quiete

Sub remis fusi per dura sedilia nautæ:

Cum levis æthereis delapsus Somnus ab astris

Aëra dimovit tenebrosum, & dispulit umbras,

Nesee, y *Espio*, y *Thalia*, con *Cymodoce*
Haciendo comitiva al *Dios Marino.*
A este tiempo los gozos lisongeros
Del Padre *Eneas*, á veces, el sentido
Tenian suspenso entre sus otras penas:
Manda que todos en el punto mismo
Los mastiles erijan, y esforzados
Solo en las velas pongan el ahinco:
De cuyos cabos todos igualmente
(Para boltearlas prontos) ván asidos,
Ya por la diestra ya por la siniestra:
Cuyas grandes entenas con gran brio
Torcian y destorcian; y asi lograban
Llevar su armada á vientos tan benignos.
El capitan de todos, *Palinuro*,
Guiaba el grande convoy de los navios,
Y los otros *Pilotos* (segun orden)
Iban siguiendo de este el rumbo mismo.
Y ya la humeda noche obscura y fria
De su carrera al medio havia subido;
Quando los *Marineros* fatigados
Al descanso apacible, dulce alivio
Tienden los cuerpos, baxo de los remos,
Sobre los duros bancos del navio:
Quando desde los astros celestiales
El insensible sueño desprendido,
Baxa ahuyentando el ayre tenebroso,
Disipando las sombras de aquel circo,

Te, Palinure, petens, tibi triſtia somnia portans
Insonti: puppique Deus consedit in alta,

Phorbanti similis, fuditque has ore loquelas.

Iaside Palinure, ferunt ipsa æquora classem:

Æquatæ spirant auræ: datur hora quieti:

Pone caput, fessosque oculos furare labori:
Ipse ego paulisper pro te tua munera inibo.

Cui vix attollens Palinurus lumina fatur:

¿Mene salis placidi vultum fluctusque quietos

Ignorare jubes? ¿mene huic confidere monſtro?

¿Æneam credam quid enim fallacibus Auſtris,

Et cœli toties deceptus fraude sereni?

Talia dicta dabat, clavumque affixus & hærens
Nusquam amittebat, oculosque sub aſtra tenebat:

Buscandote, innocente *Palinuro*,
Y tristes sueños te infundia nocivos:
Llegó el astuto *Dios*, y tomó asiento
En la encumbrada popa del navio;
A *Forbas* (de *Priamo* hijo) semejante,
Y á *Palinuro* aquestas parlas hizo.
„ Advierte ¡ó *Palinuro*! hijo de *Jaso*,
„ Que el mismo mar conduce los navios;
„ Los vientos adunados bien les baten;
„ Ya es hora del descanso y del alivio;
„ Reclina la cabeza, y hurta un poco
„ Tus ojos, del velar casi rendidos;
„ Que Yo, haciendo tus veces por un rato,
„ Cumpliré con los cargos de tu oficio.
A lo qual *Palinuro* (levantando
Con trabajo los ojos) asi dixo:
„ ¿Por ventura imaginas que Yo ignoro
„ El semblante del mar, aunque tranquilo,
„ O sus serenas olas? ¿ó pretendes
„ Que Yo me fie de monstruo tan nocivo?
„ O he de entregar á *Eneas* á la confianza
„ De los vientos falaces enemigos,
„ Yo que engañado he sido tantas veces
„ Del fraude del sereno viento mismo?
Tales respuestas daba, y cuidadoso
Al timon se apegaba de su oficio
Sin perderlo un instante, y esforzado
Los ojos en los astros tenia fixos:

Ecce Deus ramum lethæo rore madentem,

Vique soporatum Stygia, super utraque quassat tempora: cunctantique natantia lumina solvit.

Vix primos inopina quies laxaverat artus,

Et super incumbens, cum puppis parte revulsa,

Cumque gubernaclo liquidas projecit in undas

Præcipitem, ac socios nequicquam voce vocantem.

Ipse volans, tenues se sustulit ales in auras.

Currit iter tutum non secius æquore classis,

Promissisque patris Neptuni interrita fertur.

Jamq; adeo scopulos Sirenum advecta subibat,

Difficiles quondam, multorumque ossibus albos;

Tum rauca assiduo longe sale saxa sonabant,

Cum pater amisso fluitantem errare magistro

Mas he aqui que el *Dios Sueño* en el instante
Mojando un ramo en el *Lethéo* rocio,
(Bien empapado en la *Laguna estigia*)
Le rocía en ambas sienes; y asi mismo
A *Palinuro* le cerró los ojos,
Que batallaban contra el sueño, activos.
Apenas el descanso inopinado
Los artejos del cuerpo havia rendido,
Echandose sobre él el *Dios*, lo arroja
A las liquidas ondas; y asimismo
Cae con aquella parte de la popa,
Y timon que contra ella estaba asido:
El á sus compañeros á ese tiempo
Llamaba (pero en vano) á grandes gritos;
Y el *Dios alado* se elevó volando
Por los delgados ayres de improviso.
La Armada, aún sin *Piloto*, no se turba
Que segura en el mar corre el camino
Bogando sin lesion (por las promesas,
Que el gran Padre *Neptuno* á *Venus* hizo)
La que ya iba llegando á los escollos
De las *Sirenas*, que de gran peligro
Fueron un tiempo, y que blanquean con huesos
De los *muchos* que alli fueron destruidos;
Ya á lo lejos sonaban los peñascos
Chocados de las aguas de continuo,
Quando *Eneas* siente que la nao fluctuaba
Por quanto su *Piloto* havia perdido:

Sensit: & ipse ratem nocturnis rexit in undis,

Multa gemens, casuque animum concussus amici.

¡O nimium cœlo & pelago confise sereno! 870

¡Nudus in ignota, Palinure, jacebis arena!

Pusose en tal lugar, y por las ondas
Toda la noche la conduxo él mismo,
Lamentando mil cosas, contristada
El alma con la muerte de su *Amigo*.
„ ¡O *Palinuro* (exclama) muy confiado
„ Fuiste del viento y Pielago tranquilo!
„ ¡ Ay infelíz de tí; que en tierra extraña
„ Sin sepultura quedarás tendido! 871